

Corpora e software

ClipFlair. Progetto europeo a scopo didattico, con strumenti per imparare a sottotitolare e a doppiare i film: <http://clipflair.net/>

Corpus of American soap operas <http://corpus2.byu.edu/soap/>

DIA-LIT <http://193.205.158.203/dialit/>

Friends Corpus : <https://sites.google.com/site/friendstvcorpus/>

<http://video-dubber.software.informer.com/>

LIT – Lessico Italiano Televisivo http://193.205.158.203/lit_ric2/

Portale dell'italiano televisivo: <http://www.italianotelevisivo.org/>

Videodubber: software opensource per doppiare

Virtual Dub. Software di editing video <http://www.virtualdub.org/>

Riviste elettroniche sulla traduzione

Across Languages and Cultures

<http://www.akademai.com/content/119691/?p=d87fa97c1efa4772bb4dc8bfec0f059c&pi=0>

Copal. Concordia University Working Papers in Applied Linguistics (COPAL)

<http://doe.concordia.ca/copal/>

Cultus: the Journal of intercultural mediation and communication:

<http://www.cultusjournal.com/index.html>

FITISPoS International Journal. Public Service Interpreting and Translation:

http://www3.uah.es/fitispos_ij

Glottopol. Revue de sociolinguistique en ligne <http://glottopol.univ-rouen.fr/>

Intralinea. Online translation journal <http://www.intralinea.org/>

JoSTrans The Journal of Specialised Translation <http://www.jostrans.org/>

Mediazioni. Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture:

<http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/>

Meta: Translators' journal: <http://meta.erudit.org/>

MonTi. Monografías de traducción e interpretación <http://dti.ua.es/es/monti/>

mTm Minor translating major <http://www.mtmjournal.gr/>

Perspectives. Studies in translatology <http://www.tandfonline.com/loi/rmps20>

RIT Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione:

<http://www.openstarts.units.it/dspace/handle/10077/2503>

The Translator: <http://www.tandfonline.com/loi/rtrn20>

Tradumàtica. Tecnologies de la traducció: <http://revistes.uab.cat/tradumatica/index>

Trans-kom. Journal of Translation and Technical Communication Research: <http://www.trans-kom.eu/index-en.html>

Translation & Interpreting. The International Journal of Translation and Interpreting Research:

<http://www.trans-int.org/>

Translation Journal. A Publication for Translators by Translators about Translators and Translation. : <https://www103.ssldomain.com/accurapid/journal/>

Bibliografie specifiche sulla traduzione audiovisiva

BITRA Bibliografía de interpretación e traducción

http://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=es

Gambier, Y. (1994b) *Language transfer and audiovisual communication. A bibliography*, Centre for Translation and Interpreting, University of Turku, Turku.

Nadiani, G. & C. Heiss, *Repertorio bibliografico sulla traduzione multimediale per il cinema, la televisione e la scena*: http://sslmit.unibo.it/Italiano/Import_old_web/Multimed/Repbib.htm

Perego, E. (2002) “Bibliografia ristretta a contributi sulla traduzione filmica dei sottotitoli”, in M. Caimi (a cura di) *Cinema: paradiso delle lingue*, Numero monografico di *RILA – Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 34 (1-2), 399-424.

AS

4-10-2014